

**Paritair comité voor het Vervoer**

**Commission Paritaire du Transport**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12.12.2001

Convention Collective de Travail du 12.12.2001

Collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardiging

Convention Collective de travail fixant le statut de la délégation syndicale

**HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**

**CHAPITRE I. Champ d'application.**

Art 1 : §1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het Vervoer en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of voor goederenbehandeling voor rekening van derden, alsook op hun werklieden.

Art 1. : §1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission Paritaire du Transport et appartenant aux sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, ainsi qu'à leurs ouvriers.

§2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met:

§2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission Paritaire du Transport et qui effectuent:

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is welke door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is, welke door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

3° la location avec chauffeurs de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

21-12-2001

23-01-2002

NR.  
N°

60651/00/140

5°. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestel-wagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuig voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

5° Pour l'application de la présente convention collective de travail, les taxi-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour les-quels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§3. Onder 'subsector voor de goederenbehandeling voor rekening van derden' wordt bedoeld de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met:

§3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission Paritaire du Transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1. alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

1. effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2. en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel.

2. et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§4. Onder 'werklieden' wordt verstaan werklieden en werksters behorende tot de categorie van het rijdend en/of niet-rijdend personeel.

§4. Par 'ouvriers', on entend les ouvriers et ouvrières appartenant à la catégorie du personnel roulant et/ou non roulant.

## HOOFDSTUK II : *Algemene bepalingen*

## CHAPITRE II : *Dispositions générales*

Art. 2 : De arbeiders, aangesloten bij één der door de Nationale Arbeidsraad erkende vakbonden, hebben het recht zich te laten vertegenwoordigen door een vakbondsafvaardiging, waarvan het statuut in deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt vastgesteld.

Art. 2 : Les ouvriers qui sont affiliés à une des organisations syndicales reconnues par le Conseil national du Travail, ont le droit de se faire représenter par une délégation syndicale, dont le statut est fixé par la présente convention collective de travail.

De vakbondsafvaardiging bestaat uit arbeiders die aangesloten zijn bij een werknemersorganisatie en die door deze organisatie worden aangeduid.

La délégation syndicale se compose d'ouvriers qui sont affiliés à une organisation syndicale et qui sont désignés par cette organisation.

Art. 3 : De werkgevers verbinden er zich toe op hun arbeiders geenszins druk uit te oefenen om hen te beletten bij een vakbond aan te sluiten, noch aan de niet-aangesloten arbeiders andere voorrechten dan aan de aangesloten arbeiders toe te kennen.

Art. 3 : Les employeurs s'engagent à n'exercer aucune pression sur leurs ouvriers pour les empêcher de se syndiquer, et de ne pas consentir aux ouvriers non syndiqués d'autres prérogatives qu'aux ouvriers syndiqués.

Art. 4 : De werkgevers en de vakbondsafgevaardigden dienen in alle omstandigheden blijk te geven van rechtvaardigheid, billijkheid en verzoeningsgezindheid. Zij zullen de sociale wetgeving, de collectieve arbeidsovereenkomsten en het arbeidsreglement naleven, en hun inspanningen bundelen ten einde de naleving ervan te verzekeren.

Art. 4 : Les ouvriers et les délégués syndicaux sont tenus de témoigner en toutes circonstances de l'esprit de justice, d'équité et de conciliation. Ils respecteront la législation sociale, les conventions collectives de travail et le règlement de travail et conjugueront leurs efforts en vue d'en assurer le respect.

Tevens zullen de vakbondsafgevaardigden elke tekortkoming aan de arbeidstucht en aan het beroepsgeheim persoonlijk vermijden en door hun collega's doen vermijden, en het optreden van de leiding der onderneming en van haar vertegenwoordigers op de verschillende gezagsposten niet bemoeilijken.

Les délégués syndicaux s'engagent également à éviter personnellement et à faire éviter par leurs collègues tout manquement à la discipline du travail et au secret professionnel; ils n'entraveront pas l'action de la direction de l'entreprise et de ses représentants aux divers échelons.

Art. 5 : De ondertekenende vakbonden gaan de verbintenis aan de vrijheid van vereniging te eerbiedigen en ervoor te zorgen dat hun leden in de onderneming voor hun propaganda geen methoden aanwenden die niet stroken met de geest van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 5 : Les organisations syndicales signataires s'engagent à respecter la liberté d'association et à veiller à ce que leurs membres excluent de leur propagande syndicale les méthodes qui ne sont pas conformes à l'esprit de la présente convention collective de travail.

*HOOFDSTUK III: Oprichting en samenstelling*

*CHAPITRE III : Institution et composition*

Art. 6 : Op schriftelijk verzoek van één of meerdere representatieve vakverenigingen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt een vakbondsafvaardiging opgericht in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen b waar tenminste 30 werklieden zijn tewerkgesteld en wanneer ten minste 25 % van de werklieden erom verzoekt.

Art. 6 : A la demande écrite d'une ou plusieurs organisations syndicales représentatives et conformément aux dispositions de l'article 10 de cette convention collective de travail, une délégation syndicale est instituée dans les entreprises visées au article 1, et occupant au moins 30 ouvriers, si au moins 25 % des ouvriers en font la demande.

Art. 7 : Aan de term "onderneming " wordt dezelfde begripsinhoud toegekend als in de wetgeving op de ondernemingsraden. Indien via een collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsvlak een gemeenschappelijke ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk werd opgericht voor een groep ondernemingen bestaat ook de mogelijkheid om slechts één vakbondsafvaardiging voor de arbeiders op te richten.

Art. 7 : Le terme "entreprise" a la même signification que dans la législation relative aux conseils d'entreprise. Si par le biais d'une convention collective de travail au niveau de l'entreprise, un conseil d'entreprise ou un comité pour la prévention et la protection au travail commun a été institué pour un groupe d'entreprises, il est possible de n'instituer qu'une seule délégation syndicale pour les ouvriers.

Art. 8 : De aanvraag om oprichting van een vakbondsafvaardiging dient per aangetekend schrijven tot de werkgever te worden gericht.

Art. 8 : La demande d'institution d'une délégation syndicale doit être adressée par écrit à l'employeur.

De werkgever kan zich altijd om ernstige redenen tegen de oprichting van een syndicale afvaardiging verzetten. De werkgever laat dan aan de betrokken vakbond binnen de 15 dagen weten waarom hij zich verzet. Bij onenigheid tussen de partijen kan het geschil voorgelegd worden aan het verzoeningsbureau van het paritair comité. Indien de werkgever niet reageert binnen de 15 dagen, betekent dit dat hij akkoord gaat.

L'employeur peut toujours s'opposer, pour des motifs sérieux, à l'institution d'une délégation syndicale. L'employeur fait dans les 15 jours connaître à l'organisation syndicale intéressée ses motifs d'opposition. En cas de désaccord entre les parties, le différend peut être soumis au bureau de conciliation de la commission paritaire précitée. Si l'employeur ne réagit pas endéans les 15 jours, cela signifie qu'il ne s'oppose pas à l'institution à la délégation syndicale.

De vakbond die de aanvraag wenst in te dienen verwittigt vooraf de andere ondertekende vakbond.

L'organisation syndicale qui désire introduire une telle demande avertit au préalable les autres organisations syndicales signataires.

Art. 9 : Het aantal afgevaardigden wordt vastgesteld zoals volgt, op grond van het aantal in de onderneming tewerkgestelde werklieden.

Art. 9 : Le nombre de délégués est fixé comme suite, sur base du nombre d'ouvriers occupés dans l'entreprise.

AANTAL WN	MANDATEN	NOMBRE D'OUVRIERS	MANDATS
Van 30 tot 100	2	De 30 à 100	2
Van 101 tot 200	3	De 101 à 200	3
Van 201 tot 500	4	De 201 à 500	4
Meer dan 500	5	Plus de 500	5

Art.10 : Voor de vaststelling van de personeelssterkte van de onderneming waarvan sprake in de artikelen 6 en 9 wordt het gemiddeld aantal arbeiders in aanmerking genomen dat er tewerkgesteld is gedurende de vier kwartalen die het kwartaal van instelling of hernieuwing der vakbondsafvaardiging voorafgaan.

Art. 10 : Dans le calcul des effectifs de l'entreprise dont question aux articles 6 et 9, il est tenu compte du nombre moyen d'ouvriers occupés au cours des quatre trimestres civils qui précèdent celui au cours duquel est créée ou renouvelée la délégation syndicale.

In geval van betwisting aangaande het aantal ~~afgevaardigden~~ arbeiders die in de onderneming werken, kan worden beroep gedaan op de voorzitter van het paritair comité.

En cas de contestation au sujet du nombre d'ouvriers ~~occupés~~ dans l'entreprise, il peut être fait appel au président de la commission paritaire.

Art. 11 : De ondertekenende vakbonden komen overeen hun afgevaardigden aan te wijzen in verhouding tot het aantal arbeiders van de onderneming dat bij hen is aangesloten.

Art. 11 : Les organisations syndicales signataires conviennent de désigner leurs délégués au prorata du nombre d'ouvriers de l'entreprise affiliés auprès d'elles.

Ingeval zij het onderling niet eens zijn over de verdeling van de zetels wordt het geschil voor verzoening voorgelegd aan de voorzitter van het paritair comité.

A défaut d'accord au sujet de la répartition des mandats le différend est soumis pour conciliation au président de la commission paritaire.

Art. 12 : Om als afgevaardigde te kunnen aangewezen worden moeten de arbeiders aan volgende voorwaarden voldoen :

- ten minste 18 jaar zijn
- geen deel uitmaken van het leidinggevend personeel
- sedert ten minste 1 jaar tewerkgesteld zijn in de onderneming of, bij samensmelting van ondernemingen, in één van de samengevoegde ondernemingen
- zich niet in een opzeggingsperiode bevinden op het ogenblik van de aanduiding.

Art. 12 : Pour pouvoir être désignés comme délégué, les ouvriers doivent répondre aux conditions suivantes :

- être âgés de 18 ans accomplis
- ne pas faire partie du personnel de direction
- être occupés depuis au moins 1 ans dans l'entreprise, ou en cas de fusion d'entreprises, dans l'une des entreprises fusionnées
- ne pas être en période de préavis au moment de la désignation.

Art. 13 : De erkende vakbonden kiezen de aangewezen afgevaardigden omwille van hun bevoegdheid en omwille van het gezag waarover zij voor het uitoefenen van hun taak moeten beschikken.

Art. 13 : Les organisations syndicales représentatives choisissent les délégués en fonction de leur compétence et de l'autorité dont ils doivent disposer pour l'exécution de leur mandat.

Zij waken er tevens over dat de afgevaardigden zoveel mogelijk representatief zijn voor de verschillende afdelingen van de onderneming.

Elles veillent également à ce que les délégués soient dans la mesure du possible représentatifs des différentes divisions de l'entreprise.

Art. 14 : De werkgever kan zich altijd om ernstige redenen tegen de aanduiding van een afgevaardigde verzetten. De werkgever laat dan aan de betrokken vakbond binnen de 15 dagen na het ontvangen van de lijst der voorgedragen afgevaardigden weten waarom hij zich verzet. Bij onenigheid tussen de partijen kan het geschil voorgelegd worden aan het verzoeningsbureau van het paritair comité.

Art. 14 : L'employeur peut toujours s'opposer, pour des motifs sérieux, à la désignation d'un délégué. L'employeur fait connaître à l'organisation syndicale intéressée ses motifs d'opposition dans les 15 jours qui suivent la communication de la liste des délégués proposés. En cas de désaccord entre les parties, le différend peut être soumis au bureau de conciliation de la commission paritaire précitée.

Art. 15 : Het mandaat van vakbondsafgevaardigde duurt vier jaar en gaat voor alle eventuele mandaten van eenzelfde vakbond in op het tijdstip van de aanwijzing.

Art. 15 : Le mandat de délégué syndical a une durée de quatre ans et prend cours au moment de la désignation pour tous les mandats éventuels d'une même organisation syndicale.

Art. 16 : Het mandaat van vakbonds-afgevaardigde eindigt :

Art. 16 : Le mandat de délégué syndical prend fin :

- wanneer de termijn verstrijkt
- wanneer de afgevaardigde als dusdanig ontslag neemt; dit ontslag moet hij schriftelijk aan de werkgever meedelen
- wanneer de afgevaardigde niet meer als arbeider deel uitmaakt van het personeel der onderneming
- wanneer de vakbond, waardoor de afgevaardigde werd aangewezen, deze door een andere arbeider vervangt, of wanneer de afgevaardigde geen lid meer is van die vakbond. De vakbond licht de werkgever hierover schriftelijk in.
- à son expiration normale
- lorsque le délégué comme tel démissionne; il doit signifier par écrit cette démission à l'employeur
- lorsque le délégué cesse de faire partie du personnel des ouvriers de l'entreprise
- lorsque l'organisation syndicale par laquelle le délégué a été désigné, remplace celui-ci par un autre ouvrier, ou lorsque le délégué cesse de faire partie de cette organisation syndicale. L'organisation syndicale en avertit l'employeur par écrit.

Art. 17 : Wanneer aan het mandaat van een afgevaardigde een einde komt, kan de betrokken vakorganisatie een nieuwe afgevaardigde aanduiden en dit voor de restant van de duur van het mandaat.

Art 17 : Lorsque le mandat d'un délégué prend fin, l'organisation syndicale intéressée peut désigner un nouveau délégué, et ce pour le reste de la durée du mandat.

Tijdens de looptijd der mandaten kan de verdeling ervan onder de betrokken vakbonden niet wijzigen tenzij bij gemeenschappelijk schrijven van de representatieve vakbonden.

La répartition des mandats entre les organisations syndicales ne peut être modifiée pendant la validité des mandats que par lettre commune des organisations syndicales représentatives.

**HOOFDSTUK IV : *Bevoegdheid***

**CHAPITRE IV : *Compétence***

Art. 18 : De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging heeft o.m betrekking op :

Art. 18 : La compétence de la délégation syndicale concerne entre autres :

- de arbeidsverhoudingen in de onderneming
- de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten in de schoot der onderneming, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de collectieve arbeidsovereenkomsten of aan de akkoorden van sociale vrede die op andere vlakken zijn gesloten
- de toepassing in de onderneming van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten
- de naleving van de algemene beginselen bepaald in de artikelen 3, 4 en 5 van deze
- les relations du travail dans l'entreprise
- les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives au sein de l'entreprise, sans préjudice des conventions collectives ou des accords de paix sociale conclus à d'autres niveaux
- l'application de la législation sociale dans l'entreprise, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail
- le respect des principes généraux précisés aux articles 3, 4 et 5 de la présente convention collective de travail.

collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 19 : De vakbondsafvaardiging heeft het recht door de werkgever of zijn plaatsvervanger ten spoedigste te worden gehoord naar aanleiding van elk geschil of betwisting van collectieve aard die in de onderneming ontstaat of zou dreigen te ontstaan.

Art. 19 : La délégation syndicale a le droit d'être reçue au plus vite possible par l'employeur ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif qui survient ou menace de se produire dans l'entreprise.

Art. 20 : Elke individuele klacht wordt langs de gewone hiërarchische weg ingediend door de belanghebbende arbeider die op zijn verzoek wordt bijgestaan door zijn vakbonds-afgevaardigde. De vakbondsafgevaardigde heeft het recht te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die langs deze weg niet kon worden opgelost.

Art. 20 : Toute réclamation individuelle est introduite, en suivant la voie hiérarchique habituelle, par l'ouvrier intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical. La délégation syndicale a le droit d'être reçue à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu par cette voie.

Art. 21 : Ten einde de in voorgaande artikelen 19 en 20 bedoelde geschillen of betwistingen te voorkomen moet de vakbondsafvaardiging voorafgaandelijk door de werkgever en zijn vakbond worden ingelicht over de veranderingen die de contractuele of gebruikelijke arbeids- en beloningsvoorwaarden kunnen wijzigen, met uitzondering van inlichtingen van individuele aard. Zij wordt inzonderheid ingelicht over de wijzigingen die voortvloeien uit de wet, de collectieve arbeidsovereenkomsten of bepalingen van algemene aard die in de individuele arbeidsovereenkomsten zijn opgenomen.

Art. 21 : En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 19 et 20 ci-dessus, la délégation syndicale doit être informée préalablement par l'employeur et les syndicats des changements susceptibles de modifier les conventions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération, à l'exclusion des informations de caractère individuel. Elle est notamment informée des changements résultant de la loi, des conventions collectives ou des dispositions de caractère général figurant dans les contrats individuels de travail.

*HOOFDSTUK V : Statuut van de leden der vakbondsafvaardiging*

*CHAPTIRE V : Statut des membres de la délégation syndicale*

Art. 22 : De vakbondsafgevaardigden hebben recht op de normale bevorderingen van de categorie waartoe zij behoren.

Art. 22 : Les délégués syndicaux jouissent des promotions normales de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Art. 23 : De leden van de vakbondsafvaardiging mogen niet worden ontslagen om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van hun mandaat.

Art. 23 : Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

De werkgever die voornemens is een vakbondsafgevaardigde om gelijk welke redenen,

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf

met uitzondering van dringende reden, af te danken  
verwittigt voorafgaandelijk de  
vakbondsafvaardiging evenals de organisatie van  
de werknemer die de kandidatuur van deze  
afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze  
verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat  
uitwerking heeft op de derde dag, volgend op de  
datum van de verzending.

pour motif grave, en informe préalablement la  
délégation syndicale ainsi que l'organisation de  
travailleurs qui a présenté la candidature de ce  
délégué. Cette information se fait par lettre  
recommandée sortant ses effets le troisième jour  
suivant la date de son expédition.

De betrokken organisatie van werknemers beschikt  
over een termijn van 30 werkende dagen om mee  
te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen  
afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling  
zal gebeuren bij aangetekend schrijven ; de periode  
van 30 werkdagen neemt een aanvang op de dag  
waarop het door de werkgever toegezonden  
schrijven uitwerking heeft.

L'organisation de travailleurs intéressée dispose  
d'un délai de 30 jours ouvrables pour notifier son  
refus d'admettre la validité du licenciement  
envisagé. Cette notification se fait par lettre  
recommandée; la période des 30 jours ouvrables  
début le jour où la lettre envoyée par l'employeur  
sort ses effets.

Indien de werkgevers binnen deze termijn geen  
reactie ontvangt van de organisatie van de  
werknemer wordt dit beschouwd als een  
aanvaarding van de geldigheid van de voorge-  
nomen afdanking.

L'absence de réaction de l'organisation de  
travailleurs est à considérer comme une  
acceptation de la validité du licenciement  
envisagé.

Indien de organisatie van de werknemers weigert  
de geldigheid van de voorgenomen afdanking te  
aanvaarden, heeft de meest gereede partij de  
mogelijkheid het geval aan het oordeel van het  
verzoeningsbureau van het paritair comité voor te  
leggen. Dit bureau zal binnen de 30 dagen de  
geldigheid onderzoeken en uitspraak doen.  
Gedurende deze periode mag de maatregel tot  
afdanking niet worden uitgevoerd.

Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre  
la validité du licenciement envisagé, la partie la  
plus diligente a la faculté de soumettre le cas à  
l'appréciation du bureau de conciliation de la  
commission paritaire. Ce bureau examinera la  
validité du licenciement et rendra dans les 30  
jours un jugement. L'exécution de la mesure de  
licenciement ne peut intervenir pendant cette  
procédure.

Indien het verzoeningsbureau tot geen eenpa-rige  
beslissing is kunnen komen, wordt het geschil aan  
de arbeidsrechtbank voorgelegd.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une  
décision unanime, le litige est soumis au tribunal  
du travail.

Art. 24 : In geval van afdanking van een  
vakbondsafgevaardigde om dringende reden, moet  
de organisatie van werknemers daarvan  
onmiddellijk op de hoogte worden gebracht.

Art. 24 : En cas de licenciement d'un délégué  
syndical pour motif grave, l'organisation de  
travailleurs doit en être informée immé-  
diatement

Art. 25 : Een forfaitaire vergoeding is door de  
werkgever verschuldigd in volgende gevallen :

Art. 25 : Une indemnité forfaitaire est due par  
l'employeur dans les cas suivants :

- indien hij een vakbondsafgevaardigde afdankt, zonder de in art. 23 bepaalde procedure na te leven
- indien, op het einde van de procedure , de

- s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 23 ci-dessus
- si, au terme de la procédure, la validité des



geldigheid van de redenen van afdanking, rekening houden met de bepaling van art. 23, 1<sup>e</sup> lid, door het verzoeningsbureau of door de arbeids-rechtbank niet wordt erkend

- indien de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen om dringende redenen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard
- indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

motifs du licenciement, au regard de la disposition de l'article 23, alinéa 1er, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail

- 
- si l'employeur a licencié le délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé
- 
- si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

Deze forfaitaire vergoeding is gelijk aan de bruto bezoldiging van één jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Deze vergoeding is niet verschuldigd, wanneer de vakbondsafgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald bij art. 21 §7 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en bij artikel 1bis §7 van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, par. 7 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et par l'article 1bis, par. 7 de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

**HOOFSTUK VI : Werking van de vakbondsafvaardiging**

**CHAPITRE VI : Fonctionnement de la délégation syndicale**

Art. 26 : De vakbondsafvaardiging wordt naargelang de noodwendigheden tijdens de diensturen door de werkgever of diens afgevaardigde ontvangen.

Art. 26 : La délégation syndicale est reçue par l'employeur ou par son représentant selon les nécessités pendant les heures de travail.

De klachten waarop binnen een normale termijn geen antwoord wordt verstrekt, kunnen opnieuw worden voorgelegd.

Les réclamations auxquelles aucune suite n'a été donnée dans un délai normal, peuvent être introduites à nouveau

Art. 27 : De tijd die de vakbondsafgevaardigden besteden aan het vervullen van hun opdracht om hen toe te laten hun opdrachten wordt als arbeidstijd bezoldigd.

Art. 27 : Le temps que les délégués syndicaux consacrent à l'exécution de leur mission est rémunéré comme temps de travail.

De onderneming stelt een lokaal ter beschikking

L'entreprise met un local à la disposition des

van de afgevaardigden om hen toe te laten hun opdrachten op een passende manier uit te oefenen. délégués afin de leur permettre de remplir leurs missions de manière adéquate

Art. 28 : Aan de vakbondsafgevaardigden worden de nodige faciliteiten verleend om, zonder de goede gang van de onderneming te verstoren, contacten met leden van het personeel afzonderlijk en met de directie der onderneming te hebben. Art. 28 : Les facilités nécessaires sont consenties aux délégués syndicaux pour entrer en contact, sans entraver la bonne marche de l'entreprise, avec les membres du personnel individuellement et avec la direction de l'entreprise.

Aan de vakbondsafgevaardigden wordt eveneens de mogelijkheid geboden om, met het akkoord van de directie der onderneming, deel te nemen aan vakbondsvergaderingen of -congressen. De afwezigheid die daaruit voortvloeit mag de goede gang der onderneming niet verstoren ; zij moet in de mate van het mogelijke ten minste een week op voorhand bij de directie der onderneming worden aangevraagd en in ieder geval behoorlijk gemotiveerd, Les délégués syndicaux sont également mis dans la possibilité, moyennant l'accord de la direction de l'entreprise, de participer à des réunions ou congrès syndicaux. L'absence qui en résulte ne peut pas être de nature à entraver la bonne marche de l'entreprise; dans la mesure du possible l'autorisation de s'absenter du travail doit être sollicitée, auprès de la direction de l'entreprise une semaine au moins à l'avance, et cette absence doit en tout cas être suffisamment motivée.

Wanneer één der partijen evenwel een onderling akkoord over de normale toepassing van de faciliteiten , vermeld in vorig lid, in de weg staat, kan de andere partij het geschil aanhangig maken bij het verzoeningsbureau van het paritair comité. Cependant, lorsque l'une des parties fait obstacle à l'application normale du régime de facilités dont question à l'alinéa précédent, l'autre partie peut soumettre le litige au bureau de conciliation de la commission paritaire.

De vakbondsafvaardiging beschikt bovendien over 18 kredieturen per jaar en per mandaat om gezamenlijk problemen te bespreken en de besprekingen met de directie van de onderneming voor te bereiden. En outre, la délégation syndicale dispose d'un crédit de 18 heures par an et par mandat pour examiner en commun les problèmes et pour préparer les entrevues avec la direction de l'entreprise.

De directie van de onderneming dient ten minste één dag op voorhand te worden ingelicht over de aanwending van de kredieturen. In geen geval mag de aanwending der kredieturen de goede gang van de onderneming verstoren. La direction de l'entreprise doit être informée, un jour au moins à l'avance, de l'utilisation du crédit d'heures. L'utilisation du crédit d'heures ne peut en aucun cas perturber la bonne marche de l'entreprise.

In de onderneming met meer dan één uitbatingzetel, wordt zo nodig tussen de vakbondsafvaardiging en de directie een regeling getroffen inzake de faciliteiten en kredieturen, om de normale werking van de vakbondsafvaardiging overeenkomstig haar statuut mogelijk te maken. Dans les entreprises ayant plus d'un siège d'exploitation, la délégation syndicale et la direction pourront établir au besoin un règlement au sujet des facilités et du crédit d'heures, en vue de permettre le fonctionnement normal de la délégation syndicale conformément à son statut.

Art. 29 : De vakbondsafvaardiging kan, bij voorkeur tijdens de rustperiodes, mondelinge of schriftelijke mededelingen verstrekken aan het Art. 29 : La délégation syndicale peut, de préférence pendant les heures de repos, procéder oralement ou par écrit à des communications

personeel.

utiles au personnel.

Voor hun mededelingen kunnen de afgevaardigden beroep doen op het ondernemings-E-mail systeem volgens de regels uitgewerkt op ondernemingsvlak.

Pour leurs communications, les délégués syndicaux peuvent recourir au système de courrier électronique d'entreprise conformément aux règles établies en cette matière au niveau de l'entreprise

De organisatie van het werk mag hierdoor niet verstoord worden. De mededelingen moeten van professionele of van syndicale aard zijn.

L'organisation du travail ne peut pas être perturbée pour autant. Les communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

Op gemotiveerd verzoek mag de vakbond-safvaardiging in de onderneming tijdens de werkuren voorlichtingsvergaderingen voor het personeel beleggen. De werkgever kan zijn instemming hiervoor niet willekeurig weigeren.

Sur demande motivée, la délégation syndicale peut organiser des réunions d'information du personnel employé pendant les heures de travail. L'employeur ne peut arbitrairement refuser son accord.

De voorlichtingsvergaderingen voor het personeel kunnen slechts bij uitzondering worden ingericht. Zij moeten ten minste drie werkdagen op voorhand bij de directie worden aangevraagd, met kennisgeving van de agenda. De agenda moet betrekking hebben op wel bepaalde voorlichting. Aan de vergaderingen mag alleen worden deelgenomen door personeelsleden voor wie de voorlichting bestemd is.

Les réunions d'information du personnel employé ne peuvent être organisées qu'à des occasions exceptionnelles. L'autorisation doit être demandée à la direction trois jours ouvrables au moins à l'avance, et l'ordre du jour doit être communiqué en même temps. L'ordre du jour doit porter sur des informations bien déterminées. Seuls les travailleurs à qui les informations sont destinées peuvent participer aux réunions susvisées.

**HOOFDSTUK VII : Rol van de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van ondernemingsraad**

**CHAPITRE VII : Rôle de la délégation syndicale en l'absence de conseil d'entreprise**

Art. 30 : Bij ontstentenis van ondernemingsraad, kan de vakbondsafvaardiging de taken, rechten en opdrachten uitvoeren die aan deze raad worden toegekend krachtens de artikelen 4 tot en met 7 en artikel 11 van de collectieve overeenkomst van op 9 maart 1972, gesloten in de schoot van de Arbeidsraad, tot coördinatie van de in deze Raad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972.

Art. 30 : A défaut de conseil d'entreprise, la délégation syndicale peut assumer les tâches, droits et missions qui sont confiés à ce conseil conformément aux articles 4 à 7 et à l'article 11 de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil National du Travail, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclus au sein du Conseil National du Travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972.

**HOOFDSTUK VIII : Voorkoming en beslechting van geschillen**

**CHAPITRE VIII : Prévention et règlement de différends**

Art. 31 : Wanneer een geschil ontstaat binnen de

Art. 31 : Lorsqu'un différend surgit au sein de

onderneming wendt de vakbondsafvaardiging alle middelen aan om het geschil langs onderhandelingen met de directie te beslechten. In geval van noodzaak erkend door de vakbondsafvaardiging of door het ondernemingshoofd, kunnen de partijen, na de andere partij vooraf te hebben verwittigd, beroep doen op de vrijgestelden van hun respectieve organisaties. Indien op die manier geen oplossing kan worden gevonden, kan het geschil worden voorgelegd aan het verzoeningsbureau van het paritair comité.

l'entreprise, la délégation syndicale met tout en oeuvre pour aboutir à un règlement du différend par la voie de négociation avec la direction. En cas de besoin reconnu par la délégation syndicale ou par l'employeur, l'autre partie ayant été préalablement informée, les parties peuvent faire appel aux délégués permanents de leurs organisations respectives. En cas de désaccord persistant, le différend peut être soumis au bureau de conciliation de la commission paritaire.

Een stakingsaanzegging kan enkel ingediend worden, nadat voornoemd verzoeningsbureau zich binnen een termijn van 15 dagen heeft uitgesproken over het geschil. De stakingsaanzegging loopt over een termijn van ten minste twee weken.

Un préavis de grève ne pourra être déposé qu'après que le bureau de conciliation précité se soit prononcé dans un délai de 15 jours au sujet du différend. Le préavis de grève a une durée d'au moins deux semaines.

Zolang deze overeenkomst loopt, verbinden de partijen er zich toe geen staking of lock-out te beginnen zonder voormelde procedure van verzoening te hebben gevolgd. Zij verbinden er zich tevens toe geen steun te verlenen aan stakingen of lock-out die in strijd met voorgaande bepalingen werden begonnen.

Pour la période couverte par la présente convention, les parties s'engagent à n'entamer aucune grève ou lock-out sans avoir respecté la procédure de conciliation précitée. Elles s'engagent en outre à ne soutenir aucune grève ou lock-out entamés à l'encontre des dispositions précitées.

**HOOFDSTUK X : *Geldigheidsduur***

Art. 32 : Deze Collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en is gesloten voor onbepaalde duur.

**CHAPITRE V. - *Durée de validité***

Art. 32 : La présente convention collective de travail sort ses effets le 1 janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het Vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au Président de la Commission Paritaire du Transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.